

研究成果報告書

経済学部 国際経済学科 十重田 和由

本研究成果報告書では、報告者が 2025 年 4 月 15 日から 2025 年 10 月 1 日まで、海外交換研究員としてフランス共和国ストラスブール大学に派遣された際の研究成果について報告を行う。

派遣期間中の研究課題は ‘Sir Orfeo and Greek Orpheus: In Search of the Missing Link’ であり、当該研究の目的は中世フランス語作品でのギリシア神話 Orpheus の受容と変容を明らかにすることである。それにより、ギリシア神話 Orpheus と中英語 *Sir Orfeo* のつながりについて新たな知見を獲得し、中世英文学ロマンス作品 *Sir Orfeo* の成立についての理解を深めることが期待される。以下、研究成果を論文、参加した国際学会、学内外セミナーごとに報告する。

研究成果

1. 論文

1.1. 執筆論文

Toeda, Kazuyoshi (2025) ‘A Contrastive Analysis of Lexical Usage in *Sir Orfeo* Manuscripts’, 『経済論集』第 51 卷

本論文では、中英語ロマンス作品 *Sir Orfeo* において現存する 3 写本における語彙用法の対照的分析を行う。調査対象を名詞、動詞、形容詞の 3 品詞に限定し、語彙の使用について比較する。研究対象として選択されたこれらの品詞は同テキストの写本間での対比をよりよく示すことが期待される。語彙の対照分析を研究手法として用いることにより、同作品で使用された語彙の背景についての洞察を獲得する。本研究の成果は *Sir Orfeo* の成立過程における、関連する作品の影響について明らかにすることを目的とする。中英語ロマンス作品 *Sir Orfeo* は、ギリシア神話の Orpheus を原典とするが、両者の間に介在するテキストは確認されておらず、両者のプロットには隔たりがある。本論文は、*Sir Orfeo* のテキストを分析し、データを収集することで、ギリシア神話の Orpheus の中英語 *Sir Orfeo* への変容の過程について深く理解し、両作品のギャップを埋めることが目的である。

Sir Orfeo の現存する 3 写本、MS. Advocates 19.2.1, MS. Harley 3810, MS Ashmole 61 に表れる用法の差異について、固有名詞、一般名詞、代名詞、動詞、形容詞ごとに比較分析した結果、3 写本間の差異では、定型的な変異は確認されず、アングロ・サクソンの影響を示す古文体、新文体を示すフランス語の影響どちらもすべての写本にて確認された。品詞別には以下の差異がみられた。1. 名詞における差異は多岐にわたる。2. 動詞における差異は、底本に近い (=より古い) と考えられている MS. Advocates 19.2.1 において、他の 2 写本よりも古文体が確認された。形容詞での差異は大きく、この結果はそれぞれの写本の作者が比較的自由に脚色したことの結果であり、形容詞では他の品詞よりも、創作

の自由度が高いためと考えられる。

研究調査の結果は、MS. Advocates 19.2.1 が底本に最も近い写本であり、同写本ではより古文体が使用されているという一般的な説と総じて呼応する形となった。本研究の結果は、*Sir Orfeo* に現存する写本テクストそれぞれについてのより詳細な研究の必要性を提示し、それにより同作品の成立についてより明らかになることを示唆することとなった。

1.2. 執筆中論文

Toeda, Kazuyoshi

‘Revisiting *Sir Orfeo*: MS. Advocates 19.2.1’

本論文の目的は中英語ロマンス *Sir Orfeo* の現存する写本の一つ MS. Advocates 19.2.1. に焦点をあて、その校訂判(A. J. Bliss 1954) でのテクスト注釈の是非について再考することである。十重田 (2025) では、これまで明らかとなっていない *Sir Orfeo* の成立過程の理解には、現存する写本ごとのテクスト分析が必要であることが示唆された。その第一段階として、*Sir Orfeo* の写本中、最も底本に近いと考えられている MS. Advocates 19.2.1. に関する既存の解釈、校訂を再検討することにより、これまで明らかになっていない *Sir Orfeo* の成立過程を探る。

2. 国際学会

Colloque International Echanges marchands et altérités religieuses XIIe-XIVe s: Trade and Religious Otherness in the 12th-14th centuries

2025年5月 22-23日

開催地：Collège doctoral européen

以下プログラム詳細

Programme

Jeudi 22 mai

Première Session

Modération : Damien Coulon, Université de Strasbourg

9h30 : Maria Dolores Lopez Pérez, Universitat de Barcelona : « Itinéraires partagés : juifs et convertis majorquins sur les routes du Maghreb (XIIIe-XVe s.) »

10h : Ingrid Houssaye-Michienzi, CNRS UMR 8167 Orient & Méditerranée, Paris : « Réseaux d'affaires interreligieux en Méditerranée occidentale à la fin du Moyen Age, entre les côtes africaines, baléares et ibériques »

11h05 : Mohamed Ibrahim, ‘Ain Shams University, IFAO, Le Caire : « The Role of Mamluk Governors of Alexandria in Relations to Non-Muslim Foreign Merchants »

11h35 : Robin Seignobos, Université Lumière Lyon 2 : « Les Banū al-Kanz d'Assouan : acteurs et animateurs des échanges entre Égypte islamique et Nubie chrétienne (XIIe siècle) »

Deuxième Session

Modération : Eric Vallet, Université de Strasbourg

- 14h : Daniel G. König, Universität München : « Les préalables au commerce transméditerranéen du XIIe au XIVe siècle. Cadres juridiques et transformations géopolitiques »
- 14h30 : Pierre Moukarzel, Université Libanaise, Beyrouth : « Le statut des marchands européens en Égypte et en Syrie d'après les fatwas aux XIIIe et XIVe siècles »
- 15h45 : Pierre Savy, Université Gustave Eiffel, Paris : « L'activité économique au risque de la piété : les prêteurs juifs d'Italie à la lumière des condotte (XIIIe-XIVe siècle) »
- 16h15 : Oded Zinger, Hebrew University of Jerusalem, « Jews Doing Business with Qadis in Medieval Egypt) »

Vendredi 23 mai

Troisième Session

Modération : Nourane Ben Azzouna, Université de Strasbourg

9h30 : Ariane de Saxcé, German Archaeological Institute, Bonn : « Réseaux marchands et religieux dans l'Océan Indien entre le XIIe et le XIVe siècle : l'Inde du Sud et Sri Lanka comme carrefour des échanges maritimes »

10h : Simon Berger, CNRS Centre de Recherche sur le Monde Iranien, Paris : « Orta'ud, elchin, darughachin. Les marchands musulmans dans l'Empire mongol »

11h05 : Christine Gadrat-Ouerfelli, LA3M, CNRS-Aix Marseille Université : « Marchands et missionnaires latins en Extrême-Orient, XIIIe-XIVe siècles »

11h35 : Thomas Tanase, Université Paris I Panthéon-Sorbonne : « Florence et les missions d'Orient (XIIIe-XVe siècles) »

3. 学内研究セミナー

3.1.セミナー (題目 : Seminaire de l'UR SERACH)

2025年4月25日

開催地 : Salle Redslob, Faculté de droit

発表者 :

-Stéphanie Bory (Université Jean Moulin, Lyon 3)

-Yves Golder (Université de Strasbourg)

3.2. セミナー (題目 : La maison commune des Modernes. Entre traditions d'Église et utopies sociales France, XIXe-XXe siècle)

2025年5月7日

開催地 : Salle de la table ronde – MISHA

発表者 : Catherine Pralong-König (EHESS)

3.3. セミナー (題目 : Echanges marchands et alterités religieuses)

-2025年6月30日

開催地：Collège doctoral européen

題目：Les élancements du verbe: la figure de la sphère et ses analogues dans la poésie anglaise
de Richard Crashaw

発表者：Fabrice Schultz

3.4. セミナー（題目：Complicity in American Literature after 1945）

2025年9月15日

開催地：Salle de la table ronde - MISHA

発表者：Will Norman (University of Kent)

3.5. セミナー（題目：Espaces de la contestation en Grande-Bretagne au XIXe siècle）

2025年9月19日

開催地：Amphi Pangloss

発表者：

-Yann Béliard (CREW, Sorbonne Nouvelle)

-Stéphane Guy (IDEA, Université de Lorraine)

4. 学内ワークショップ

-SEARCH 主催の研究発表と意見交換

2025年5月23日

5. ストラスブル大学授業の視察

2025年5月23日

Sir Orfeo を含む中英語作品解釈の授業の視察

6. 学外セミナー

6.1. セミナー（題目：Pèlerinage aux temples de Chichibu à l'ère numérique contemporaine）

2025年4月29日

発表者 Chieko NAKABASAMI (Toyo University)

開催地：Maison Universitaire France – Japon

6.2. セミナー（題目：Mon parcours de consul général à Strasbourg）

2025年9月9日

発表者：M. Hiroyuki UCHIDA (Consul général du Japon à Strasbourg)

開催地：Maison Universitaire France – Japon